

1. ũ.z də ki.ʔnz nən stækfø.g.ɫ zi.n zinzə bənɔwt
2. mmə kaməɔ.ət æ.z də blu.ɱ: g.u.n gi.tn
3. ny. spm:zə niä.nderzmi.ər dan mæ məʃiɲ.
4. də.ɫvn iz lastəX
5. ʌp da skr.p kre.gnʒə bəskɪ.məl bru.vt
6. din tæmərman e.ɲə splæntər m zinə viɲər
7. di. skɪpər læktə zɪ. lɪpn ɔf
8. m di fabrike næ.stər nits tə zi.n
9. kum i.ər mæ kɛ.n | ə kɛ.ntʃə |
10. bɔ.əs - tap uns fir pɛ.nɪn bi.r | əm pɛ.ntʃə |
11. bri.ɲd u.nʃ twi.ə kilo.n kri.k.n | kri.kʃkəs |
12. zɛ.n mæ vy.vn dri li.tərʒ wi.n g.ədru.ɲkn
13. i dri.əgdə mi.ɪ - of : i pɛ.ɪdə van tə slɔ.ən mæ nə k.nɪ.pɫ
14. kɛ. zinə k.ni g.əzi:n
15. vastəɔ.vnt nænife.ləmɪ.ə g.əvi:rt
16. ɫbæm bli.ə daɫ mæd æm ni me.g.əg.ɔ.ənəmbæn
17. kne.təki.k ni Xəɔ.ən zɔ.lə mɔ.ət
18. wi e.t Xəɔ.ən - ande.vn didər ɔfkumt
19. əɲ kɔbə - əɲ kɔbənætə - nə kɔbɛju.g.ər
20. əɲ klak.ə - bənɔwt - ən wi.ə - of : nə mi.ɪ.s (*geen verschil in bet.*) - parəplytʃəs - ən ɔ.g.ə - nə py.t - nə fliflotrə
21. di kɛ.rəl də Xɪ.ɪ.əl də wɛ.rɛlt fæXtn
22. kXɔ.jə - of : ksaljə pɛ.rɛlkəs Xɪ.vn
23. ɲɛlantu fe.l udə ske.pn ɔfbre.k.n
24. i.je fānzəle.vn əki.ər əm be.tə g.əkre.gn
25. gev mi twi.ə bri.ə stri.əɲ. - bri.ədərə - də bri.ətstə
26. da stambel nstɔ.tə nɪmɪ.ə
27. di ven e.vd ə le.vn lɛ.k nə gru.ɛtn i.ərə - of : lɛ.k nə rik.ɲ
28. ly.sifer næ m dne.mɫ ni Xəble.vn
29. də sko.lju.ɲsimætə mi.əstər nɔ də zi.ə g.əg.ɔ.ən
30. kəɲkap tɔX ni kum: i.ədak Xəri.ə bæn
31. də bi.ɛstn driɲkn g.ɛ.rn linzɔ.məl
32. iɲkani Xɔ.n wærkn je si.ər m zən ke.lə
33. stek nəki.ə din ste.l ʌp dmbasle
34. nənən - zə spe.ln mætə ke.g.əls nɪmɪ.ə
35. e.əɫa - kɛ. ul twi.ə ki.ərɲ aXtər y. g.əɔ.ɔ.pn
36. di pɛ.rə næ ni ripe - tsɪtɲɔg. wɪtə kərnə.ln m
37. zə zin wæg. nɔ tfæ.l
38. zə i.ɛstn zə g.ə.əld ə.lpn ʌ.pdu.vn
39. in zaltɲɔ.yt fæərə briɲ:
40. zædnɛ:lt fan ɔ:r mæ.lkwit
41. di ven musen vruwə bəskæ.rmən
42. m də skæ.lde zwæm: ə X.əvɔ.ərlik
43. ije.stut umdati stæ.rk ɛ.
44. wɔ.ɫdərə mu.vn dɔ.r dnɛ.lfan ɛ.n - æn g.ɔ.ɫdər dnandrən ɛ.lf
45. ə.lp nəki.ə da bæd ʌ.pæ.fn
46. u.nzə mæ.tsər izul zɔ væt ɔv ə zwin
47. zə spriɲ umtfu.ɪst fu.ər ən wædiɲə
48. dno.vəni:r g.ɔ.tmbu.əm ɛntn
49. du i.ɛst nəki.ə də vɛ.istər tu.ə
50. ɫbɛg.ɔ.ɫte ly.ɫn vɔ dri.ɛstə mæ.sə - du.əg.mæ.sə - tlof - də vɛ.spɛrs
51. ən spri.ə - py.təræk - vɛrbri.ən - nəm bo.tram bri.ən
52. da vrəmms e.d ɔ.r ɔ.ər lɔ.ɛtn ɔfsni.n
53. zə vɔ.əder e.d æm zæs jo.ər lanɲ nɔ. skole lɔ.ɛtn g.ɔ.ən
54. ke.tæm ɔfXəklapt fān zɔ lɔ.ɛtə lanɲdɛtwɔ.ɛtər tə g.ɔ.ən
55. zɔkə vɛ.zn zimə nife.l uli:r
56. pɔtn m ɛ.rdə - ənzini fe.lə wɛ:rt
57. də pɔ.əle stɔ. m dnɛ.r
58. mɔ.ərt ist nɔX tə kut um tə katsɫɲ
59. di kɛ.əs ə klɔ.ər e.v.
60. i trɔk. an tpe.rzə stɛ.r
61. ɪndintit kwamdzəg.ɫdər ulə jo.ərɲɔ də kærəmæ.sə
62. də pɔ.ɛtər zɛ.i dad unsi.ərə vɔ.lm.v.kt ɛ.
63. g.ə zɔ.əg mi wɛ.l mɔgə sprak te.gn mini.ət
64. də zwa.ms g.ɔ.ɫn g.ɔ.ɫn wɛ.rɛkɪ.ərɲ
65. g.ɔ.jə vandɔ.əgə ni kɔ.ɛrtɲ
66. e.tnzu.ək Xɛ.rnə kɔ.əs
67. zmə mɔtɔ.ər ə kapɔt - iɲkanimɛ.vu.ərt - i zit fɛrstɛl
68. tæne warmən daXəwɛs æn tæne zu.tn ɔ.vnt
69. di ju.ɲn - of : da manəkə lu.əp bærəvu.ts
70. tæ.əm bɔst m də kanə
71. ksu wɪ.vln datə faktɔ.ər - of : datɔbo.tjə nəm bri.f briɲk
72. ke. zi.ər amm ə.rtə
73. kəɲkanə mæ Xɛn ryzəɲ.əkɛrʒ (*dwarse onb.*) uməg.ɔ.ən
74. aXtər də vi:ɲn - of : aXtər vɛspɛrɛ.i g.ɔ.mə tpe.rd m də ni.wə karə spaɲ:
75. ke.ul kɔ.tsn vānvu.ə də nu.nə
76. də zə.nə va də kɔ.niɲk e. u.ək sulɔ. g.əwɛs(t)
77. wɛtʃə gɛɲ: wɔ:ɲ di bo.əgn ma.k
78. tsi.n lanɲ du.ərɲz an di ru.əzn
79. kəɲgelo.əvər nifan
80. tkɛ.ntʃə waz du.ə i.ədanzət kɔstn du.əpn
81. zən u.ərɲ æn zm u.əgn lu.əpn
82. ɔ:r mɛ.ɪskə - ə. mæ.ə manɲjə nɔ ɫbɔs g.əg.ɔ.n um brɔ.əmbe:zn tə træk.n
83. tæ.z ən sport y.ti li.ərə
84. i zæ.tə zi ke.l - of : zən to.t ɔ.pn
85. tfuɫk ən zɔXtə nidandərʒ ɔf g.ə.əld æn rikə zin
86. ʌldər mu.vn ə dru.əgə van dɲdɔ.s
87. di wɔ.g. lu.əp krum - tæz u.məwæg. ulɔ.ə
88. ək.ɔXtən tru.mɫkə vɔr də klɪ.əɲ:
89. dn bɔ.k ə g.əstɔrvn van ə kɔst m tə slɪk.n
90. zə litʃə wa kɔrt æn g.u.
91. tæ bæ.st m də skuwə
92. nə skatər mu Xu kap: mi.k.n
93. zuk nəki.ə aXtər mənən u.v.
94. kəwɛ.təni wɔ.ər daknəmu g.ɔ.ɫn zu.kn
95. nə ku.lə kɛ.lɔdər ə Xu fɔr ɫbi:r
96. kmɔst ɔsɛblu.triɲkn um tə vɛrklu.k.n
97. kmu i.ɛstn te.tn m də stal vu.rn
98. məm bru.rə wɔ. mu.
99. də mæ.lɫbu.r mak nə gru.ɛtn tu:r
100. di kɛ.rəmæ:lk ə dɔ.n æn zɔ:r - zæ.ntræme wɛ:rə
101. mæ zu.ən di pɔ.t kɔ.vn vɔ.vln ʌ.pnɔ:ɪrə
102. səkɔ:r (*gebr. voor personen en zaken, maar weinig*)

103. in kum no. id ə mənɣ-tə tə lə.ətə
 104. m itv.ljə zinder bæ.rgn dīn vi:r spy.jn
 105. dɑ.rvdzə dɑ.ər ʌp dy.jn
 106. m bu.rəm ɛ.rnz ə stək fan də brɑg.ə g.əvɑ.ərɲ
 107. gə mut uns fə:lnəkɪ.ə kum: bəzi:n
 108. ije fān lə:vn gəkum: - mæ ə gru.r.ətə bɑ-zə g.æ.l
 109. di dərə - æ y.r̥t̥ bək - of : y.r̥t̥ bəknu:t Xəmak(t)
 110. ən g.ətruwde vruwə mu kɑn:ɔ.in
 111. əke. i:r g.æs Xəzɔ.it mɑ tnwa g.ən g.u zɑ.
 112. dm bruwər zæ.gdat nɑX tə dir æ. um tə buw̃n
 113. bak.n - k̥bakə - g.i bakt - i bakt - bakti - wɑ.lɔər
 of : mæ bak.n - k̥baktə - g.ə baktə - i baktə -
 mæ baktən - mē.n g.əbak.n
 114. bi:n - k̥bi. - gə bi.t - i bi.t - mæ bi.n - bi.nmæ -
 k̥bo. - ke g.əbo.n - bo.nzu.rək
 115. tæ. ə klɪ.əntfə mɑ tæ. ə fintfə
 116. gə kən i:r ɛ.iərs krig.n ʌp də mart
 117. je. g.əzɛ.idati ɛ.p mi g.iŋ pɛ.i:zn
 118. də mɑ.ərtə zɛ.i dati g.əlɪk ɔ.
 119. dər wu.ərɲ vy.f prizn
 120. ʌndər din r.əkəbu.rəm lɪgndər ve.l r.əkəls
 121. twɑ.ətər g.ɔ g.ɔŋ ko.k.n - tkɔkt u.l
 122. tu.j æ nɑXru.nə - tnænɔgmər ɔfXəmɔ.it
 123. majɔnɛ.zə mɑ.əkɲzə mætn dərə van ən ɛ.i
 124. da bu.r.əmken zaltə ni Xəmaklɪk.ʌp: gru.jn
 125. də pɑ.stər e. Xu win
 126. ʌnz ud ys rɪz ɔfXəbrant
 127. də mæ.lk spɛ.it ytnɔ:rə van də ku.
 128. də kɔstər lyt fu.r.ə də krysprɔsɛsijən
 129. də tru.m: va də kɔrtəwɔ.əg.n plu.r.jn van
 tXəwɪXtə
 130. də twɪ.ə dy.tskərs kwɑ.r.m: by.tn
 131. zɛ.ŋ:m bluw æŋ gru.nə g.əsle.gn
 132. də sɪwse nə mɑ fluw
 133. də snɪ.ə lɪgdɪkə
 134. tæ.r.z ul nɪ.əwələ.n dak y.r̥ ni Xəzi.nənɛ.
 135. nɪ.pu.r.ərt æ ul ə g.r.ələ niwə stat
 136. du.n - k̥du.t - gə du.t - i du.t - mæ - of : wə du.nt -
 g.ə du.t - zə du.nt - k̥de.t - g.ə de.t - i de.t - wə
 de.nt - g.ə de.t - zə de.nt - de.k̥ dade - datit mər
 de. - de.ənzət mɑ - of : dānsət mən de.ən
 137. du.r.əpn - du.r.əpkɪ.ə - du.r.əpfuntə - də sɪdɔ.tn
 138. də.skɲ - i də.st - i də.stə - ije. Xədɔskɲ
 139. br.ndn - ək̥ br.n - gə br.nt - i br.nt - wə - of : mæ
 br.ndn - g.ə br.nt - zə br.ndn - br.ndi - bunti -
 ke. X.əbundn
 140. *Locale landmaten* : əm pæ.rse = ± 3 m. × 3 m.
 - ən ũ.nderlants = ?
 141. *Waternamen* : də lɛ.ije - də hɔ.vərbe.kə -
 dɔ.rəntsbe.kə

De naam van deze stad in haar eigen dialect is u.r̥lbe.kə

De inwoners heeten u.r̥lbe'ku.ŋ:

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 11.255.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tu.r.əstə - də wɑ.ɪvɲuk - ovərle.iə - klɪ.ən u.r̥lbe.kə - tɛ.ɪlant - də hɔ.vərs

Er zijn geen locale verschillen. In een drietal rijke families is de voertaal Fransch ; in een Hollandsch huisgezin en ook bij familieleden van René Declercq wordt A. B. gesproken.

De overgrote meerderheid der bevolking bestaat uit werklieden. Er zijn een twaalfstal groote hoeven. In Harelbeke is er geen industrie buiten een watermolen. Alle werklieden werken elders, hetzij in de spinnerijen en weverijen van Noord-Frankrijk, hetzij in die van Stasegem. Velen gaan ook naar Kortrijk. Er zijn daarenboven veel timmerlieden en metselaars.

Zegslieden. 1. Doornaert, Ferdinand ; 25 j. ; hier geb. ; bediende (nu monteerder) ; heeft steeds hier verbleven, een paar studie jaren en zijn soldatentijd uitgezonderd ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds dialect.

2. Doornaert-Van Tieghem, Mevr. Victorine ; 65 j. ; hier geb. ; huisvrouw ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt slechts dialect.